

SOUTHERN CALIFORNIA BASQUE CLUB, 74TH ANNIVERSARY
IGANDEA UZTAILAK 5/URTEAN ZEHAR 14-N IGANDEA (A)
SUNDAY JULY 5/14TH SUNDAY IN ORDINARY TIME (A)

MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

HASIERAKO ABESTIA/ENTRANCE SONG

Bihotz batez, elkarturik, Zugana gatoz Jauna, Zugana gatoz Jauna.	With one heart, gathered. We come to you, Lord, We come to you, Lord.
Emaiguzu zure argi, grazi ta maitasuna. Entzun arren, Jauna.	Give us your Light, Your Grace and Love. Hear, Lord, we pray
Aldarean aurkitzen da kristau alaitasuna, kristau alaitasuna. Emaiguzu...	In the Altar we find Christian joy, Christian joy. Give us...
Gurutzean ta aldarean daukagu osasuna, daukagu osasuna. Emaiguzu...	On the Cross and the Altar, We find Salvation. We find Salvation. Give us...

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

† Aitaren, eta +Semearen, eta Izpiritu Sainduaren izenean. ⊙ Amen. AGURRA †Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainko Aitaren maitasuna, eta Izpiritu Sainduaren batasuna izan bedi zuekin. ⊙ Eta zure izpirituarekin.	† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ⊙ Amen. Greeting †The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. ⊙ And with your spirit.
--	--

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

† Haurrideak, aitor ditzagun gure bekatuak, mixterio sainduak ospatzeko gai izan gaitezen. † Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera igorria: urrikal, Jauna. ⊙ Urrikal, Jauna.	† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.
---	---

† Jesus Jauna, bekatoreri dei egiterat etorria: Kristo, urrikal. ⊙ Kristo, urrikal. † Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinean zaituguna: urrikal, Jauna. ⊙ Urrikal, Jauna. † Urrikal dakigula Jainko guztiz ahaltsua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzera. ⊙ Amen.	† You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy. ⊙ Lord, have mercy. † You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy. ⊙ Christ, have mercy. † You bring light to those in darkness: Lord, have mercy. ⊙ Lord, have mercy. † May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. ⊙ Amen.
---	---

AINZA ZERUETAN JAINKOARI/GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizoneri. Hain handi eta eder zaitugulakotz, gora Zu, benedikatua Zu. Gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guziahalduna. Jauna, Seme bakar, Jesu-Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; urrikal, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude Zu; urrikal, Jauna. Zu bakarrik Saindua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu-Kristo, Izpiritu Sainduarekin Jainko Aitaren argitan. Amen.	Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father. Amen.
--	--

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

† Egin dezagun otoitz + Jainko Jauna, Zure Semea beratuz jaso egin duzu jausita zegoan mundua: eman zure fededunei egiazko poza; eta egizu, pekatuaren uztarpetik aske gaituzunok betiko zoriona ardiets dezagula. Zure Seme Jesukristoren bitartez, zurekin eta Izpiritu Sainduarekin batean, Errege bizi bait da gizaldi ta gizaldietan. ⊙ Amen.	† Let us Pray O God, who in the abasement of your Son have raised up a fallen world, fill your faithful with holy joy, for on those you have rescued from slavery to sin you bestow eternal gladness. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ⊙ Amen.
---	--

HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING
Zakari Profetaren Liburua/Zec 9: 9-10

Zakari profetaren liburutik Hau dio Jaunak: 9 Bozkaria zaite, Ziongo alaba, bozkaria! Egizu alegrantziaz oihu, Jerusalemeko alaba! Hor datorkizu zure Erregea, zuzen eta garaile, umil eta asto baten gainean, astakume baten gainean. 10 Harek kenduko ditu Efraimeko gudu-karroak eta Jerusalemeko zaldia; Harek hautsiko ditu gudu-arkuak, eta bakea iragarriko diote jendaldeari. Haren nagusitasuna itsasotik itsasoraino, Eufrates ibaitik lurraren azken mugetaraino. ☐ Jaunak errana! ◎ Eskerrak Jainkoari!	From the Book of Prophet Zechariah Thus says the LORD: Rejoice heartily, O daughter Zion, shout for joy, O daughter Jerusalem! See, your king shall come to you; a just savior is he, meek, and riding on an ass, on a colt, the foal of an ass. He shall banish the chariot from Ephraim, and the horse from Jerusalem; the warrior's bow shall be banished, and he shall proclaim peace to the nations. His dominion shall be from sea to sea, and from the River to the ends of the earth. ☐ The Word of the Lord! ◎ Thanks be to God!
--	--

ERANTZUN-SALMOA/RESPONSORIAL PSALM 145: 1-2, 8-9, 10-11, 13-14

R. Zure izena dut goretsiko mendez mende, Zu zaitut Jainko, zu errege! Bai gora Jauna, zu zaitut Jainko, zu errege: Zure izena dut aipatuko mendez mende. Zuri eskerrak egun guzian zeru alde. Goretsiko dut zure izena mendez mende. R. Eztia eta guziz ona da gure Jauna: Urrikaltsua eta bihotzik nasaiena. Mundu guziko guzientzat da ona Jauna: Egin dituen ororentzat du bihotz ona. R. Zuhauk eginek, Jauna, goraipa zaitzatela: Zure gizonak eskerrak zuri, zor bezala. Zuk erresuman duzun ospea diotela, Aipa ere bai zure besoan den ahala. R. Egia Jaunak, beti egia erranetan; Saindu da eta dena bihotz da egintzetan. Jaunak laguntzen bidean ezin joan guziak; Altxatzen ditu berak altxatzen eroriak. R.	R. I will praise your name for ever, my king and my God. I will extol you, O my God and King, and I will bless your name forever and ever. Every day will I bless you, and I will praise your name forever and ever. R. The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness. The LORD is good to all and compassionate toward all his works. R. Let all your works give you thanks, O LORD, and let your faithful ones bless you. Let them discourse of the glory of your kingdom and speak of your might. R. The LORD is faithful in all his words and holy in all his works. The LORD lifts up all who are falling and raises up all who are bowed down. R.
---	--

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING

Jondoni Paulok Erromanoeri /Rm 8: 9, 11-13

Jondoni Paulok Erromanoeri	From the Letter to the Romans
Haurrideak: 9 ez zabiltzate haragiaren arabera, bainan Izpirituaren arabera, Jainkoaren Izpiritua zuen baitan denaz geroz. Norbaitek Kristoren Izpiritua ez badu, hori ez da Kristorena. 11 Bainan Jesus hilen artetik piztu duenaren Izpiritua zuen baitan bizi bada, hilen artetik Jesus piztu zuenak zuen gorputz hilkorak ere biziaraziko ditu zuen baitan bizi den Izpirituaren bitartez. 12 Zorretan gaude beraz, haurrideak, bainan ez haragiaren aldera, haren arabera bizitzeko. 13 Horrela bizi bazirezte, hilen zirezte; bainan, Izpirituaren bidez giza egintza gaixtoak hiltzen baditutzue, biziko zirezte. ☐ Jaunak errana! ☉ Eskerrak Jainkoari!	Brothers and sisters: You are not in the flesh; on the contrary, you are in the spirit, if only the Spirit of God dwells in you. Whoever does not have the Spirit of Christ does not belong to him. If the Spirit of the one who raised Jesus from the dead dwells in you, the one who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also, through his Spirit that dwells in you. Consequently, brothers and sisters, we are not debtors to the flesh, to live according to the flesh. For if you live according to the flesh, you will die, but if by the Spirit you put to death the deeds of the body, you will live. ☐ The Word of the Lord! ☉ Thanks be to God!

ALELUIA-ALLELUIA

R. Aleluia, alleluia. Eskerrak zuri, Jainko Aita, zeru-lurren Jaun betikoa! Haur ttipieri baititutzu Erresumako mixterioak agertuak.. R. Aleluia, aleluia.	R. Alleluia, alleluia. Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom. R. Alleluia, alleluia.
---	--

EBANJELIOA-GOSPEL

† Jauna zuekin ☉ Eta zure izpirituarekin † Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik ☉ Aintza Zuri, Jauna † Jaunak errana ☉ Eskerrak Zuri, Jauna	† The Lord be with you ☉ And with your spirit † A Reading from the Holy Gospel according to N ☉ Glory to you, O Lord. † The Gospel of the Lord. ☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.
--	--

Jesu Kristoren Ebanjelioa Jondoni Matiuren liburutik /Mt 11: 25-30

25 Egun hartan, Jesus mintzatu zen, erranez: “Goresten zaitut, Aita, zeru-lurren Jauna, gauza horiek zuhur eta jakintsuneri gorde baititutzu, eta ttipieri agertu. 26 Bai,	At that time Jesus exclaimed: “I give praise to you, Father, Lord of heaven and earth, for although you have hidden these things from the wise and the learned
---	---

Aita, hori izan duzu atsegin. 27 Nere Aitak denak eman dauzkit. Nehork ez du Semea ezagutzen, Aitak baizik, eta nehork ez du Aita ezagutzen, Semeak baizik, eta Semeak agertu nahi dionak. 28 Zatozte neregana, nekatuak eta zamapean zirezten guziak, eta nik atsedena emanen dautzuet. Har zazue nere uztarria; 29 eta ikas neregantik, eztia eta bihotz-apala bainaiz; eta aurkituko duzue atsedeen zuentzat. 30 Bai, jasan errexa da nere uztarria, eta arina nere zama.” □ Jaunak errana! ◎ Eskerrak Jainkoari!	you have revealed them to little ones. Yes, Father, such has been your gracious will. All things have been handed over to me by my Father. No one knows the Son except the Father, and no one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son wishes to reveal him.” “Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Take my yoke upon you and learn from me, for I am meek and humble of heart; and you will find rest for yourselves. For my yoke is easy, and my burden light.” □ The Word of the Lord! ◎ Thanks be to God!
---	---

HOMILIA-HOMILY

SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA † Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztidun, ◎ Sinisten dut, sinisten dut! †◎ zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Espiritu Santuaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekalduta; gurutzean iltzatua, hila eta hobiratua izan zena; infenuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena. ◎ Sinisten dut, sinisten dut! Sinesten dut Espiritu Santua, Eliza santu katolikua, santuen elkartasuna, bekaturen barkamena, hildakoen piztuera eta betiko bizitza. ◎ Amen. ◎ Sinisten dut, sinisten dut!	APOSTLES' CREED † I believe in God, the Father almighty, †◎ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. ◎ Amen.
---	---

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: Moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

1. For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
2. For all those who carry the decision-making responsibility in the world, that they may look at the wellbeing of the most in need. **We pray to the Lord.**
3. For those in dire financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**

4. For us who live too tied up to the things of the world: that we may always deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
5. We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
6. We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
7. We pray for all Basque Clubs throughout the world, that they stay strong culturally and financially throughout this pandemic. **We pray to the Lord.**
8. For all of us here, members of **Southern CA Basque Club**, celebrating the 74th Anniversary of its foundation and friends from other parts of the country, celebrating, virtually, our yearly feast; that while using the thing of this world, we may also aspire at the things in heaven. **We pray to the Lord.**
9. For all our departed brothers and sisters during this past year, that the Lord may grant them eternal rest and peace and consolation to their families. **We pray to the Lord.**

† Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us your children. We ask you through Christ our Lord.

☉ Amen.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY

OPARI ESKAINTZA ABESTIA/OFFERTORY SONG

ESKERRIK ASKO, JAUNA bihotz-bihotzetik; Eskerrik asko Jauna, orain eta beti.	Thanks so much, Lord, from the bottom of my heart; Thanks now and for evermore.
1. Eskerrik asko, Jauna, gudan zaudelako eta zure biziaz bizi garelako. 2. Zure antzera, Jauna, gaitezela ibili zure antzera, Jauna, on eginez beti.	1. Thanks, Lord, because you inhabit in us, and because we live out from your very life. 2. That we may live like you, and like you we may go around doing good.

OPARI ESKAINTZA-OFFERTORY

† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugu ogi hau, lurraren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaiku biziaren ogi. ☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.	† Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life. ☉ Blessed be God for ever. † Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we
--	---

† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa: zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri dautzugun arno hau, mahats-ondoaren indarrak eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaigu betiko zorionaren edari. ☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti. † Haurrideak: egin dezagun otoitz, guztiek batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan. ☉ Jainkoa goresteko eta gizona salbatzeko.	offer you: fruit of the vine and work of human hands; it will become our spiritual drink. ☉ Blessed be God for ever. † Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father. ☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.
--	---

OPARIGAIEN GAINEN OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

† Eskaini behar dizkizugun opari hauek, garbitu gaitzate, Jauna; Eta egunetik egunera eramán gaitzate zerutar antzean bizi izatera. Jesukristo gure Jaunaren bitartez. R/. Amen.	† May this oblation dedicated to your name purify us, O Lord, and day by day bring our conduct closer to the life of heaven. Through Christ Our Lord. R/. Amen.
--	--

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

† Jauna zuekin ☉ Eta zure izpirituarekin. † Gora bihotzak. ☉ Jaunari dauzkagu. † Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari. ☉ Egoki da eta zuzen. † Bai egoki da eta zuzen nun nahi eta beti Zuri eskerrak ematea, Jauna, Aita guztiz saildu, Jainko guziahaldun betierekoari, Jesu-Kristo gure Jaunaren bitartez. Berak, gure artean sortuz, gizon-emakume berri egin gaitu; kurutzean hilez, gure bekatuak ezeztatu; hilen artetik piztuz, betiereko bizia eman dauku, eta Zure gana iganez, Aita guztiz saildua, zeruko atea zabaldu. Horra zergatik, aingeru eta sailduekin batean, gelditu gabe kantatzen dautzugun goresmen hau. ☉ Saildu, Saildu, Saildua, diren guzien Jainko Jauna. Zeru-lurrak beterik dauzka zure distirak. Hozana zeru-gorenetan! Benedikatua Jaunaren izenean datorrena. Hozana zeru-gorenetan!	† The Lord be with you. ☉ And with your spirit. † Lift up your hearts. ☉ We lift them up to the Lord. † Let us give thanks to the Lord our God. ☉ It is right and just. † It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, cancelled out our sins; by his rising from the dead, he has opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven. And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim: ☉ Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.
--	---

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Saindu zira, bai, Jauna, eta saindutasun guziaren iturri: Saindu egizkitzu, bada, ogi eta arno hauk, zure Izpiritua ixuriz, Jesuk Kristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin ditezen.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz kurutzera zoala, ogia hartu-eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta dizipulueri eman, erranez:

**HAR ZAZUE ETA JAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE GORPUTZA BAITA,
ZUENTZAT EMANEN DENA**

† Afal-ondoan, berdin, kalitza harturik, berriz ere eskerrak emanez, dizipulueri eman zioten, erranez:

**HAR ZAZUE ETA EDAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALITZA BAITA,
BATASUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO IXURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROITGARRI**

†Hau da sinestearen misterioa.

☉ Hil eta piztu zirela, Jauna: Zu berriz etorri arte, hau dugu, hau, berri ona!

† Horrengatik, Jauna, zure Semearen heriotze eta piztea gogoan hartuz, biziaren ogia eta salbamenduaren kalitza eskaintzen dauzkitzugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onhartu gaitutzulakotz.

† Eta apalik eskatzen dautzugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunak Izpiritu Sainduak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagon zure Eliza: Eremazu maitasun osorat, **I.** gure Aita sainduarekin, **I.** gure Artzainarekin eta eliz-gizon guziekin batean.

=====

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu huntatik Zugarat ereman duzun **I.** zure zerbitzaria. Zure Semearen

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE
GIVEN UP FOR YOU**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM
IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY
BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND
ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE
POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME**

† The mystery of faith.

☉ **We proclaim your death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

=====

heriotzean bat izan dena, piztean ere Harekin bat izan dadila.

† Gogoan izan ere, Jauna, pizteko esperantzan joan diren gure haurrideak eta hil guziak: har ditzazu zure aurpegiaren argitan.

† Urrikal zakizkigu, otoi, guk guziek betiko bizitzea ardiets dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, Jose Saindua haren senarrarekin, apostolu saildukin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren saildukin: heiekin batean gorets zaitzagun, Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

† Hunen bitartez, Hunekin eta Hunengan, Zuri Aita Jainko guzialdunari, Izpiritu Sailduarekin batean, ospe eta aintza guzia gizaldi eta gizaldi guztietan

☉ Amen.

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she) who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

† Remember our brothers and sisters who have gone to their rest in the hope of rising again; bring them and all the departed into the light of your presence.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

☉ Amen.

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† Salbatzaileak manatu eta erakutsiari jarraikiz, beldur gabe erran dezagun:

†☉ Gure Aita, zeruetan zirena: saildu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurrean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunaz geroz; eta ez gu tentaldirat ereman, baina atera gaitzazu gaitzetik.

† Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guztietarik; emaguzu bakea gure egunetan; zure urrikalmenduari esker, bekatutik garbi bizi gaitezen eta hersturetan sendo, betiko zorionaren esperantzan, Jesu Kristo gure salbatzailea noiz etorriko den zain gaudela

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe-ta indarra orai eta beti.

† At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

†☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA RITE OF THE PEACE

† Jesu Kristo gure Jauna, Zuk errana da Apostolueri: "Bakea uzten dautzuet, nere bakea emaiten." Beha zure Elizaren sinesteari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emozu Elizari bakea, eman batasuna. Errege bizi baitzira gizaldi eta gizaldietan.

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign forever and ever.

☉ Amen.

☉ Amen. † Jaunaren bakea beti zuekin. ☉ Eta zure Izpirituarekin. † Haurrideak, emazue bakea elgarri. ☉ Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna. Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna. Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaguzu bakea. † Huna hemen Jainkoaren Bildotsa, huna munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Hunen mahainerat deituak! ☉ Jauna, ni ez naiz on Zu nere etxean sartzeko, baina errazu hitz bat, eta sendatuko naiz. † Kristoren Gorputza. ☉ Amen.	† The peace of the Lord be with you always. ☉ And with your spirit. † Let us offer each other the sign of peace. ☉ Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace. † Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb. ☉ Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed. † The body of Christ. ☉ Amen.
---	--

JAUNARTZE ABESTIA/COMMUNION SONG

JESUS MAITEA ZAN	JESUS WAS LOVING
Jesus amodioz bihotza gaindian Zein miragarri zen azken afarian Guretzat zelarik hiltzerat abian gerokotz ere zen gurekin nahian (REF) Adora dezagun menderen mendetan, Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan. Apostolueri erraiten diote: «Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute. Aitarenganako denbora zait bethe, hona orain zenbat zaituztedan maite.» Ogia harturik erran du Jainkoak: “Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”. Orobat harturik ontzian ardoa: “Hau da nire Odol ixuritzekoa”.	During Last Super Jesus loved us, He offered himself in bread and wine, He gave himself totally for us to death Cause love had his heart prisoner. (REF) Let us always adore Christ the Lord, Who is with us in this sacrament. With pain he told his disciples: “today I will be sold, tomorrow will die. My time to the Father is accomplished, Look now how much I love you.” Taking bread said the Lord, “This is my Body, for you to eat. Same taking the chalice with wine: This is my blood, shed for you.”

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

† Dohain hain handiak harturik, Jauna, eskatzen dizugu: salbamen fruituak lortu ditzagula, eta Zu goersten bizi gaitezela. Jesukristo gure Jaunaren bitartez. R/. Amen.	† Grant, we pray, O Lord, that, having been replenished by such great gifts, we may gain the prize of salvation and never cease to praise you. Through Christ our Lord. R/. Amen.
---	---

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

† Jauna zuekin. ⊙ Eta zure Izpirituarekin. † Benedika zaitzate! Jainko guziahaldunak: Aitak eta Semeak + eta Izpiritu Sainduak. ⊙ Amen. † Zoazte Jaunaren bakean. ⊙ Eskerrak Jainkoari.	† The Lord be with you. ⊙ And with your spirit. † May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit. ⊙ Amen. † Go forth, the Mass is ended. ⊙ Thanks be to God.
--	---

AMAIERAKO ABESTIA/FINAL HYMN

AINGERU BATEK MARIARI/THE ANGEL OF THE LORD TO MARY

1. Aingeru batek Mariari Dio graziaz betea Jaungoikoaren semeari Emanen diozu sortzea. 1. Jainkoaren nahi sailindua Ni-baitan dadin egin Izan nadien amata Bainan geldituz Birjina. 2. Orduan Berbo Dibinoa Gorputz batez da beztitzen Oi, ontasun egiazkoa : Jauna gurekin egoiten. 3. Otoitz zazu zure Semea Gure Ama amultsua Izan dezagun fagorea Ardiesteko zerua. Errepika Agur Maria, dena grazia Miresgarria, zoin ederra Gure bihotza hobenetarik Garbi garbia, zuk begira	1. The angel to Mary You are full of grace The Son of God You will give birth. 2. The Holy Will of God Be accomplished in me So I may be loved But remaining Virgin. 3. Then the Divine Word Is dressed with flesh What a marvelous truth That God rests with us. 4. Intercede before your Son Loving Mother, That we may have the grace Of eternal heaven. Refrain Hail Mary, full of grace, Miraculous, wonderful, From sin our heart Cleanse as you look on us.
---	--

Festa Eterra, Hego Kalifornia Euskal Klub
Happy Picnic South California Basque Club



<http://www.socalbasqueclub.com/>

LUCILLE J GUILLEMET 1937-2019



Lucille J. Guillemet

April 8, 1937 – June 25, 2019

Lifelong Chino resident Lucille Guillemet, 82, passed away June 25, 2019 from a long battle with cancer. She was preceded in death by her husband Fred, and daughter Karen.

After graduating from Chino High School, she worked at Chino Institute for Men and then became a full-time mother. She also worked for many years as a Playground Supervisor at Alicia Cortez Elementary School.

She was a parishioner at St. Margaret Mary Church in Chino. She is survived by her son, John; daughter-in-law, Teri; and grandson, Kyle; all of Chino.

Vigil will be held at Todd Memorial Chapel July 8, 2019 at 6:30 p.m. Funeral Mass will be held at St. Margaret Mary Church, July 9, 2019 at 10:00 a.m.

Goian Begol/May she Rest in Peace

JEAN ASCONA 1952-2019

NO PICTURE

Goian Bego/May he Rest in Peace

ROSE ANNE PELOUS 1920-2020

NO PICTURE

Goian Begol/May she Rest in Pence

LOUIS FERNAND

NO PICTURE

Goian Begol/May he Rest in Pence

ISIDORE CAMOU 1939-2020



Goian Begol/May he Rest in Pence